

Introduction

English:

In Mexico, the organism responsible for maintaining and updating this Inventory is the National Commission for the Intangible Cultural Heritage of Mexico, an attached office of the Ministry of Culture.

This declaration is registered on the Cultural Information System of the Ministry of Culture.

The inclusion of the element Bolero in the inventory of the Intangible Cultural Heritage of Mexico in September 2018. The initiative arises from a group of Bolero bearers who are members of the Instituto de Preservación y Fomento del Bolero en México A.C. (Institute for the Preservation and Promotion of Bolero in Mexico CA) accompanied and advised by musicians, orchestra conductors, disseminators, researchers and promoters as well as officials involved in safeguarding the Intangible Cultural Heritage. This group, which expanded with other bearers as the project progressed, took the lead in achieving the inscription of Bolero in the Mexican Inventory and concurrently initiated the integration of the dossier for its nomination to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Other organisations such as the Museum of the Yucatecan Song and the National Sound Library also collaborated.

The last update of the Inventory of Intangible Cultural Heritage was carried out in 2020 based on editorial criteria on the registries endorsed between 2008 and 2018 by the National Commission for Intangible Cultural Heritage (CONPCI). Pursuant to Art. 28 of the CONPCI's Internal Regulations, the Inventory is subject to a permanent updating process.

The information regarding the declaration is available on the website:

https://sic.cultura.gob.mx/ficha.php?table=frpintangible&table_id=737

Spanish:

En México el organismo responsable de mantener y actualizar este inventario es la Comisión Nacional del Patrimonio Cultural Inmaterial de México perteneciente a la Secretaría de Cultura. Esta declaratoria está registrada en el Sistema de información Cultural de la Secretaría de Cultura Para la inclusión del elemento Bolero en el inventario de Patrimonio Cultural Inmaterial en México, en septiembre de 2018 la iniciativa surge de un grupo de portadores del Bolero integrantes del Instituto de Preservación y Fomento del Bolero en México A.C. acompañados y asesorados por músicos, directores de orquesta, divulgadores, investigadores y promotores así como por funcionarios vinculados con el quehacer de salvaguardar el Patrimonio Cultural Inmaterial.

La última actualización que tuvo el Inventario del Patrimonio Cultural Inmaterial se realizó en 2020 a partir de criterios editoriales sobre los registros que fueron avalados entre 2008 y 2018 por la Comisión Nacional del Patrimonio Cultural Inmaterial (CONPCI). De acuerdo con el Art. 28 del Reglamento Interno de la CONPCI, el Inventario responde a un proceso de actualización permanente. (Respuesta de la Comisión Nacional de PCI)

La información sobre la declaratoria está disponible en:

https://sic.cultura.gob.mx/ficha.php?table=frpintangible&table_id=737

INVENTARIO DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE MÉXICO

EL BOLERO (EXTRACTO)

Número de registro

000654ACMX0002018

Ámbitos representados por el elemento

Lengua, tradiciones y expresiones orales

Prácticas sociales, rituales y actos festivos

Ubicación geográfica y alcance del elemento

México

Nombre de las comunidades involucradas

- Herederos que mantienen las tradiciones, los usos y costumbres del bolero.
- Autores (letristas), compositores, arreglistas y orquestadores: crean y actualizan el repertorio musical del bolero.
- Ejecutantes e intérpretes: recrean y mantienen vigente el género musical.
- Bohemios, público: personas que escuchan, cantan y reproducen las canciones del bolero.
- Maestros de música, baile e interpretación: contribuyen a transmitir de manera formal las particularidades del ritmo y las técnicas asociadas.

Paseo de la Reforma 175, col. Cuauhtémoc, C.P. 06500, alcaldía Cuauhtémoc, CDMX Tel. 55 4155 0200 www.gob.mx/cultura





DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURAS POPULARES,
INDÍGENAS Y URBANAS

- Estudiosos de la expresión y de su historia, promotores y gestores, culturales, museos e institutos: coadyuvantes en el resguardo de la tradición musical del bolero y divulgadores de la misma, a través publicaciones, podcast y transmisiones por redes digitales.
- Periodistas, locutores de medios de comunicación, encargados de la difusión.
- Industrias culturales: productores de conciertos, de discos y de productores de contenidos en vivo por internet.

Descripción del elemento

El nombre que actualmente recibe esta manifestación músico-dancística fue acuñado a finales del siglo XIX en Cuba, para referirse a la práctica cultural de transmisión de historias, vivencias, emociones y sentimientos, a través de poesía y música, que hoy día es representativa de la canción sentimental.

La tradición cubana, que pasó de generación en generación en el país caribeño, llegó a México y fue recreada en distintas regiones por efecto de la movilidad de sus portadores, así como por las industrias del cine, la radio y la televisión, que en conjunto han mantenido al bolero presente, desde hace más de cien años, en reuniones, fiestas y celebraciones.

Su vigencia se deriva de la recreación de comunidades que sostienen fuertes lazos sociales y familiares mediante esta tradición musical que involucra canto, baile, convivencia y la exacerbación de emociones y sentimientos hacia personas, lugares y épocas.

De igual modo, se considera parte de la cultura popular mexicana y latinoamericana, aunque cuenta con asiduos en todo el mundo, lo cual ha llevado a que las letras de sus canciones se conozcan, además de en español y varias lenguas indígenas de México, en francés, portugués, inglés, japonés, coreano, entre otras.

Esta práctica cultural aglutina a sus portadores y apoya la interacción entre ellos, a partir de la identidad colectiva. Las nuevas generaciones de boleristas le han incorporado estilos de composición, interpretación y presentación a grandes públicos, lo que ha permitido su salvaguardia, sin





DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURAS POPULARES,
INDÍGENAS Y URBANAS

abandonar los elementos estéticos, estilísticos, musicales y dancísticos de la cultura musical tradicional que los identifica.

Las etapas, acontecimientos y emociones comunes aludidas en las piezas de bolero generan arraigo y popularidad en el entorno familiar, vecinal, comunitario y social. Son reflejo del imaginario afectivo compartido entre la población que con él se identifica, fortaleciendo su sentido de pertenencia.

El gusto por escucharlo e interpretarlo se transmite de generación en generación, de padres o abuelos a hijos o nietos; gracias a la tradición oral y por imitación, el bolero se ha transmitido a través del tiempo, lo que demuestra su alto sentido de perdurabilidad y resistencia cultural.



INVENTORY OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF MEXICO

THE BOLERO (ABSTRACT)

Registration number

000654ACMX0002018

Domains manifested by the element (according to Mexico's ICH categorization)

- Language, traditions and oral expressions
- Social practices, rituals and festive acts

Geographic location and range of the element

Mexico

Name(s) of the communities, groups or, if applicable, individuals concerned

- Bolero inheritors who maintain its traditions, uses and customs.
- Authors (song writers), composers and arrangers: create and update the musical repertoire of the bolero.
- Performers and interpreters: recreate and keep valid the musical genre.
- Bohemians, general public: people who listen, sing and play the bolero songs.
- Teachers of music, dance and interpretation: contribute to transmit through formal education the particularities of the rhythm and the associated techniques.
- Scholars of the cultural expression and its history, cultural promoters and agents, museums and institutions, who collaborate in safeguarding



DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURAS POPULARES,
INDÍGENAS Y URBANAS

the musical tradition of bolero and act as its informants, through publications, podcasts and broadcasts through digital networks.

- Journalists and media presenters, in charge of dissemination.
- Cultural industries: producers of concerts, records and producers of live content on the Internet.

Description of the element

The current name of this musical-dance expression was coined at the end of the 19th century in Cuba, to refer to the cultural practice of transmitting stories, experiences, emotions and feelings, through poetry and music, which today is representative of the sentimental song.

The Cuban tradition, which passed from generation to generation in the Caribbean country, arrived in Mexico and was recreated in different regions due to the mobility of its bearers, as well as by the film, radio and television industries, which together have kept the bolero present, for more than a hundred years, in social gatherings and celebrations.

The bolero has maintained its validity by being recreated by communities that maintain strong social and family ties through this musical tradition that involves singing, dancing, communal living and the exacerbation of emotions and feelings towards people, places and times.

Likewise, it is considered part of the Mexican and Latin American popular culture, although there are bolero buffs around the world, which has led to the lyrics of its songs being known, in addition to Spanish and various indigenous languages of Mexico, in French, Portuguese, English, Japanese, Korean, among others.

This cultural practice brings together its bearers and supports the interaction between them, based on collective identity. The new generations of bolero singers have incorporated styles of composition, interpretation and presentation to large audiences, which has allowed its safeguarding, without abandoning the aesthetic, stylistic, musical and dance elements of the traditional musical culture that identifies them.

The phases, events and common emotions alluded to in the bolero pieces generate support and popularity in the family, neighborhood, community and social environment. They are a reflection of the





CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURAS POPULARES,
INDÍGENAS Y URBANAS

emotional imaginary shared among the population that identifies themselves with it, strengthening their sense of belonging.

From generation to generation, the pleasure of listening and interpreting the bolero has been transmitted, from parents or grandparents to children or grandchildren; thanks to the oral tradition and by imitation, the bolero has been transmitted through time, which demonstrates its high sense of durability and cultural resistance.



GOBIERNO DE MÉXICO Trámites Gobierno

CULTURA

🏠 > Inventario del patrimonio cultural inmaterial

SIC MÉXICO Sistema de Información Cultural **Inventario del patrimonio cultural inmaterial** Nacional Busquedas avanzadas

Datos Nacionales

319 Total de recursos
126,014,024 Habitantes
395,028 Habitantes por recurso

Información proporcionada por:
Dirección General de Culturas Populares e Indígenas
Instituto Nacional de Antropología e Historia

319 Inventario del patrimonio cultural inmaterial

Listado

- El Bolero**
Total de la entidad Ciudad de México, Ciudad de México
- La Peñatera de Villa de Álvarez, Colima**
Villa de Álvarez, Colima
- Camino sagrado de los floreros o Topada de la flor**
Chiapa de Corzo, Chiapas
- La maroma o circo campesino en la región mixteca.**
Tepejí de Rodríguez, Puebla
- La Viejada: El Ceremonial de la Danza de los Viejos en Tempool, Veracruz.**
Tempool, Veracruz

GOBIERNO DE MÉXICO Trámites Gobierno

CULTURA

🏠 > Ciudad de México > Inventario del patrimonio cultural inmaterial

SIC MÉXICO Sistema de Información Cultural **Inventario del patrimonio cultural inmaterial** Ciudad de México Busquedas avanzadas Datos SIC

Datos de Ciudad de México

2 Inventario del patrimonio cultural inmaterial
9,209,944 Habitantes
4,604,972 Habitantes por recurso

Datos Nacionales

319 Total de recursos
126,014,024 Habitantes
395,028 Habitantes por recurso

Información proporcionada por:
Dirección General de Culturas Populares e Indígenas
Instituto Nacional de Antropología e Historia

2 Inventario del patrimonio cultural inmaterial

Listado

- El Bolero**
Total de la entidad Ciudad de México, Ciudad de México
- Mexikatahtolli/Nawatahtolli (náhuatl)**
Cuajimalpa de Morelos, Ciudad de México

GOBIERNO DE MÉXICO Trámites Gobierno

CULTURA

🏠 > Ciudad de México > Inventario del patrimonio cultural inmaterial > El Bolero

SIC MÉXICO Sistema de Información Cultural **Inventario del patrimonio cultural inmaterial** Busquedas avanzadas Datos SIC

El Bolero

000654ACMX0002018

emargaona@gmail.com rodrigodelacadena@yahoo.com

▼ Ámbitos representados por el elemento

Lenguas, tradiciones y expresiones orales
Prácticas sociales
rituales y actos festivos

▼ Ubicación geográfica y alcance del elemento

México

Inventory available on: https://sic.cultura.gob.mx/ficha.php?table=frpintangible&table_id=737

GOBIERNO DE MÉXICO Formalities Government

CULTURE

[Home](#) > [Inventory of intangible cultural heritage](#)

SIC MÉXICO Inventory of intangible cultural heritage National advanced searches SIC data

Sistema de Información Cultural

National data

319 Total Resources
126,014,024 Population
395,028 Inhabitants per resource

Information provided by:
General Directorate of Popular and Indigenous Cultures
National Institute of Anthropology and History

319 Inventory of intangible cultural heritage

List

- The Bolero**
Total of the entity Mexico City, Mexico City

- The Petatera of Villa de Álvarez, Colima**
Villa de Álvarez, Colima

- Sacred Path of Vases or Topada de la Flor**
Chiapa de Corzo, Chiapas

- The maroma or peasant circus in the Mixtec region.**
Tepexi de Rodríguez, Puebla

- La Viejada: The Ceremonial Dance of the Old in Tempoal, Veracruz.**
Temporary, Veracruz

MÉXICO Formalities Government

CULTURE

[Home](#) > [Mexico City](#) > [Inventory of intangible cultural heritage](#)

SIC MÉXICO Inventory of intangible cultural heritage Mexico City State

Sistema de Información Cultural advanced searches SIC data

Data from Mexico City

two Inventory of intangible cultural heritage
9,209,944 Population
4,604,972 Inhabitants per resource

National data

319 Total Resources
126,014,024 Population
395,028 Inhabitants per resource

Information provided by:
General Directorate of Popular and Indigenous Cultures
National Institute of Anthropology and History

2 Inventory of intangible cultural heritage

List

- The Bolero**
Total of the entity Mexico City, Mexico City

- Mexikatlaltolli/Nawatlaltolli (Nahuatl)**
Cuajimalpa de Morelos, Mexico City

GOBIERNO DE MÉXICO Formalities Government

CULTURE

[Home](#) > [Mexico City](#) > [Inventory of intangible cultural heritage](#) > [Bolero](#)

SIC MÉXICO Inventory of intangible cultural heritage advanced searches SIC data

Sistema de Información Cultural

Bolero

000654ACMX0002018

cmargaona@gmail.com rodrigodelacadena@yahoo.com

▼ Scopes represented by the element

Languages, traditions and oral expressions
Ritual social practices

▼ Geographic location and scope of the element

Mexico